



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0663

Sabato 20.09.2025

Sommario:

◆ Videomessaggio del Santo Padre Leone XIV in occasione dell'ALS Walk for Life a Chicago

◆ Videomessaggio del Santo Padre Leone XIV in occasione dell'ALS Walk for Life a Chicago

Videomessaggio del Santo Padre

Traduzione di lavoro in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito il testo del Videomessaggio che il Santo Padre Leone XIV ha inviato in occasione dell'ALS Walk for Life a Chicago (USA), grande raduno dedicato alla Sclerosi Laterale Amiotrofica (SLA), grazie al quale si raccolgono fondi per le cure essenziali e la ricerca:

Videomessaggio del Santo Padre

Peace be with you all.

Greetings from Rome!

I am very happy to join you in Chicago as the Les Turner ALS Foundation gathers us for the annual ALS Walk for Life.

Ours is a gathering of many people.

Let me say, first of all, that I am filled with admiration and gratefulness to the researchers and scientists gathered here.

Our Jewish brothers and sisters tell us that one of the great projects given the human family by God is to complete and perfect the very good creation given us — *tikkun olam*. My predecessor, Pope John Paul II, wrote “If an artist cannot be stopped from using his creativity, neither should those who possess particular gifts for the advancement of science and technology be prevented from using their God-given talents for the service of others.”

In the last 10 years — using all your knowledge and compassion to understand motor neuron diseases and to alleviate the sufferings those diseases cause — you have made remarkable progress. I, like everyone here, am deeply grateful to you. For the countless hours you spend alone trying to find a path forward in your inquiries or searching for resources to continue your valuable work, to the men and women doing scientific research at the Les Turner ALS Center at Northwestern Medicine and elsewhere, please accept my gratitude and my encouragement.

I am also grateful to be in the presence of so many caregivers: doctors and nurses, occupational, physical, and speech therapists, social workers, and, most especially, friends and family. Your care and compassion for those living with ALS and other motor neuron diseases are an inspiration to me and to all people. As our Muslim friends share, in the *Haddith*, we are told that 70,000 angels are present when caretakers arrive in the morning. 70,000 other angels arrive in the evening. I believe that you too are angels.

With devotion, knowledge and skill, you care for our sisters and brothers with ALS — family, friends, and people who were once strangers. Often your care is given at great personal sacrifice. As family members and friends involved in the daily care of those with ALS, you show us the best of humanity. You are the Good Samaritans of whom Jesus spoke.

Let me say something to you who are living with ALS: You have a special place in my thoughts and prayers.

You have been given a very difficult burden to bear. I wish it otherwise. Your sufferings, however, offer you an opportunity to discover and affirm a profound truth: The quality of human life is not dependent on achievement. The quality of our lives is dependent on love. In your suffering, you can experience a depth of human love previously unknown. You can grow in gratefulness for all that has been given and for all the people who are caring for you now. You can develop a profound sense of the beauty of creation, of life in this world and of the mystery of love.

I pray for you. I pray that rather than being possessed by frustration or hopelessness or despair, you surrender yourself to the mystery of human existence, to the love of your caregivers and to the embrace of the Divine One.

And finally, a word to those who mourn. After a time of caring for your loved ones with ALS, you now mourn their passing. You have not forgotten them. And, in fact, your love has been purified by your service and then by your mourning. You have learned and are every day entering more deeply into the most profound of mysteries — death is not the final word. Love conquers death. Love conquers death. Love conquers death.

May I give a special word of greeting to Harvey and Bonnie Gaffen. For nearly 50 years, Mr and Mrs Gaffen, you have sustained the memory — no, the *life* of Les Turner. Your love of Mr Turner, and your devotion and energy, have enriched the lives of many people. Look around you today. All these people are here because of you — the greatness of your heart. Thank you, Harvey and Bonnie.

Once again, to all of you, thank you for being here. Thank you for inviting me. Thank you to the Les Turner ALS Foundation for gathering us today.

May our gathering be a source of blessing upon us all. Thank you!

[01169-EN.01] [Original text: English]

Traduzione di lavoro in lingua italiana

La pace sia con tutti voi.

Saluti da Roma!

Sono lieto di collegarmi con voi a Chicago, mentre la Les Turner ALS Foundation ci riunisce per l'annuale Camminata per la Vita.

Il nostro è un raduno di molte persone.

Permettetemi prima di tutto di dire che sono pieno di ammirazione e gratitudine per i ricercatori e gli scienziati qui riuniti.

I nostri fratelli e sorelle ebrei ci dicono che uno dei grandi progetti che Dio ha affidato alla famiglia umana è di completare e perfezionare il bellissimo creato che ci ha donato, *tikkun olam*. Il mio predecessore Papa Giovanni Paolo II ha scritto che se a un artista non si può impedire di usare la sua creatività, non si deve nemmeno impedire a quanti possiedono doti particolari per il progresso della scienza e della tecnologia di utilizzare i loro talenti donati da Dio al servizio degli altri.

Negli ultimi dieci anni – usando tutta la vostra conoscenza e compassione per comprendere le malattie del motoneurone e alleviare le sofferenze delle infermità che causano – avete compiuto notevoli progressi. Come tutti i qui presenti, anch'io vi sono profondamente grato. Per le innumerevoli ore che trascorrete da soli cercando di trovare una via per progredire nelle vostre ricerche o per reperire risorse per continuare il vostro prezioso lavoro, chiedo agli uomini e alle donne che svolgono ricerche scientifiche presso il Les Turner ALS Center del Northwestern Medicine e altrove di accettare la mia gratitudine e il mio incoraggiamento.

Sono anche grato di essere alla presenza di così tanti caregiver: medici e infermieri, terapisti occupazionali, fisioterapisti e logoterapisti, operatori sociali e, soprattutto, amici e familiari. La vostra cura e compassione per quanti convivono con la SLA e altre malattie del motoneurone sono d'ispirazione per me e per tante altre persone. Come raccontano i nostri amici musulmani, nell'Haddith ci viene detto che 70.000 angeli sono presenti quando gli assistenti arrivano al mattino. Altri 70.000 angeli arrivano alla sera. Credo che anche voi siate angeli.

Con devozione, conoscenza e abilità vi prendete cura delle nostre sorelle e dei nostri fratelli con la SLA: familiari, amici e persone che un tempo erano estranee. Spesso l'assistenza viene offerta con grande sacrificio personale. Come familiari e amici impegnati nella cura quotidiana di chi è colpito da SLA, ci mostrate la parte migliore dell'umanità. Siete i buoni Samaritani di cui ha parlato Gesù.

Permettetemi di dire qualcosa a voi che convivete con la SLA: avete un posto speciale nei miei pensieri e nelle mie preghiere.

Avete ricevuto un fardello importante da portare. Vorrei che non fosse così. Tuttavia, le vostre sofferenze offrono un'opportunità per scoprire e affermare una verità profonda: la qualità della vita umana non dipende dai risultati raggiunti. La qualità delle nostre vite dipende dall'amore. Nella vostra sofferenza potete sperimentare una profondità dell'amore umano precedentemente sconosciuta. Potete crescere in gratitudine per tutto ciò che è stato e per le persone che ora si prendono cura di voi. Adesso potete sviluppare un senso profondo della

bellezza del creato, della vita in questo mondo e del mistero dell'amore.

Prego per voi. Prego perché invece di lasciarvi sopraffare dalla frustrazione, dalla mancanza di speranza o dalla disperazione vi abbandoniate al mistero dell'esistenza umana, all'amore dei vostri caregiver e all'abbraccio del Divino.

E infine, qualche parola a chi è in lutto. Dopo esservi presi cura dei vostri cari colpiti da SLA, ora piangete la loro scomparsa. Non li avete dimenticati. E, di fatto, il vostro amore è stato purificato dal vostro servizio e poi dal vostro lutto. Avete imparato, e ogni giorno penetrate più profondamente nel mistero più profondo: la morte non è la parola definitiva. L'amore vince la morte. L'amore vince la morte. L'amore vince la morte.

Vorrei rivolgere un particolare saluto a Harvey e Bonnie Gaffen. Per quasi cinquant'anni, signore e signora Gaffen, avete conservato il ricordo – no, la *vita* – di Les Turner. Il vostro amore per il signor Turner, come anche la vostra dedizione ed energia, hanno arricchito la vita di molti. Guardatevi intorno oggi. Tutte queste persone sono qui per voi, per la grandezza del vostro cuore. Grazie, Harvey e Bonnie.

Ancora una volta, ringrazio tutti voi di essere qui. Grazie per avermi invitato. Grazie alla Les Turner ALS Foundation per averci riuniti oggi.

Possa questo incontro essere una fonte di benedizione per tutti noi. Grazie!

[01169-IT.01] [Testo originale: Inglese – Traduzione di lavoro]

[B0663-XX.01]
